When I make prayer
أنا حين أصلي
ϧεν ου cηου ετε † `ωληλ

ϧεν ου cηου ετε † `ωληλ

ουοϩ `κ cωτεμ εροι .

† `μτον `ν ϩητ `ν ου

ϧηιβι `ντε πεκ μει ετ ενϩοτ

`κ ϭωϩ `ν να νουνι πα

ϭοιc , πα ναωϯ , †

να ερκεριкι `μ πεκ ουωινι ε

ϩαν κεχωουνι .

ϧεν ου cηου ετε † `ωληλ

πα ταϫρο `ϥ αιαι ουοϩ τα

ψυχη `c ϭιcι `ν`ϩρηι να ϣωνι

πα ουϫαι πε `νϧητκ πα ϭοιc

`μμον ϩοϯ `ντε νηετ νηου .

`μμον ϩοϯ `ντε νηετ αυ ϣωπι

εθβε τεκ ϩιρηνη † να ὶ

ϧεν ου cηου ετε † `ωληλ

ουοϩ `κ cωτεμ εροι .

† χω ϩαροκ `ν νι `ϩρηωι

`ντε νι ρομπι . πα ϩητ

`ϥ `μτον ουοϩ `ϥ ϭαcι νεμαϥ

ουοϩ `ϥ ϭωρεμ ϧεν τεκ ϩιρηνη `νϧητϥ .

أنا حين أصلّي وتُصغي لي

أطمئنُّ في ظلِّ حُبِّكَ الأمين

تلمُسُ أعماقي ربّيَ المُعين

فأعكِسُ نورَكَ للآخَرين

أنا حينَ أصلّي يزدادُ ثباتي -

ترتَفِعُ ذاتي فوقَ ضُعُفاتي

فيكَ ربّي نجاتي لا خوفَ مِنَ الآتي

لا خوفَ مِنَ الماضي لسلامِكَ آتي

أنا حينَ أُصلّي وتُصغي لي -

عِندَكَ أُلقي أحمالَ السنين

يرتاحُ قلبي ويَعلو بي

ينبُضُ بسلامِكَ في داخلي

in the time when I pray

and you listen to me .

I calm down in heart, in the

shade of your love which is honest

you touch my depth my

lord , my support. I

will reflect your light to

the others .

in the time when I pray

my firmness increases and my

spirit rises over my weakness.

my deliverance is in you my lord

no fear of those who come .

no fear of those who were.

for your peace I will come

in the time when I Pray

and you listen to me .

I let to you the burdens

of the years . my heart rests and it lefts me up with it

and it pulses with your peace inside it .

ϧⲉⲛ	ⲟⲩ	ⲥⲏⲟⲩ	ⲉⲧⲉ	ϯ	`ϣⲗⲏⲗ
in	i.a.	time	when	I	pray
في	i.a.	وقت	الذي	أنا	أصلي
ⲟⲩⲟϩ	`ⲕ	ⲥⲱⲧⲉⲙ	ⲉⲣⲟⲓ	.	
and	you	listen	to me	.	
و	أنت	تستمع	لي	.	
ϯ	`ⲙⲧⲟⲛ	`ⲛ	ϩⲏⲧ	`ⲛ	ⲟⲩ
I	calm	in	heart	in	i.a.
أنا	أطمئن	في	قلب	في	i.a.
ϧⲏⲓⲃⲓ	`ⲛⲧⲉ	ⲡⲉⲕ	ⲙⲉⲓ	ⲉⲧ	ⲉⲛϩⲟⲧ
shade	of	your	love	which is	honest
ظل	الذي ل	ك	حب	الذي يكون	أمين

`ⲕ	ϭⲱϩ	`ⲛ	ⲛⲁ	ⲛⲟⲩⲛⲓ	ⲡⲁ
you	touch	i.o.c.	my	depth	my
أنت	تلمس	i.o.c.	ي	أعماق	يا (أداة ملكية)

ϭⲟⲓⲥ	,	ⲡⲁ	ⲛⲁϣϯ	,	ϯ
lord	,	my	support	,	I
رب	,	يا (أداة ملكية)	معين	,	أنا

ⲛⲁ	ⲉⲣⲕⲉⲣⲓⲕⲓ	`ⲙ	ⲡⲉⲕ	ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	ⲉ
will	reflect	i.o.c.	your	light	to
سوف	أعكس	i.o.c.	ك	نور	لـ

ϩⲁⲛ	ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ	.
i.a.	others	.
i.a.	أخرين	.

ϧⲉⲛ	ⲟⲩ	ⲥⲏⲟⲩ	ⲉⲧⲉ	ϯ	`ϣⲗⲏⲗ
in	i.a.	time	when	I	pray
في	i.a.	وقت	الي	أنا	أصلي

ⲡⲁ	ⲧⲁϫⲣⲟ	`ϥ	ⲁⲓⲁⲓ	ⲟⲩⲟϩ	ⲧⲁ
my	firmness	it	increases	and	my
ي	ثباتـ	هو	يزداد	و	ي

ⲯⲩⲭⲏ	`ⲥ	ϭⲓⲥⲓ	`ⲛ`ϩⲣⲏⲓ	ⲛⲁ	ϣⲱⲛⲓ
spirit	it	rises	over	my	weakness
نفسي	هي	ترتفع	فوق	ي	ضعفاتـ

ⲡⲁ	ⲟⲩϫⲁⲓ	ⲡⲉ	`ⲛϧⲏⲧⲕ	ⲡⲁ	ϭⲟⲓⲥ
my	deliverance	is	in you	my	lord
ي	نجاتـ	تكون	فيك	يا (أداة ملكية)	رب

`ⲙⲙⲟⲛ	ϩⲟϯ	`ⲛⲧⲉ	ⲛⲏⲉⲧ	ⲛⲏⲟⲩ	.

no	fear	of	those who	come	.
لا	خوف	من	الذي	يأتي	.
`μμον	ϩο†	`ντε	νηετ	αυ	ϣωπι
no	fear	of	those who	they	were
لا	خوف	من	الذي	هم	كانوا
εθβε	τεκ	ϩιρηνη	†	να	ì
for	your	peace	I	will	come
لأجل	ك	سلام	أنا	سوف	أتي
ϧεν	ου	cηου	ετε	†	`ϣληλ
in	i.a.	time	when	I	Pray
في	i.a.	وقت	الذي	أنا	أصلي
ουοϩ	`κ	cωτεμ	εροι	.	
and	you	listen	to me	.	
و	أنت	تسمع	لي	.	
†	χω	ϩαροκ	`ν	νι	`ϩρηϣι
I	let	to you	i.o.c.	the	burdens
أنا	أضع	عندك	i.o.c.	ال	أحمال
`ντε	νι	ρομπι	.	πα	ϩητ
of	the	years	.	my	heart
التي ل	ال	سنين	.	ي	قلب
`ϥ	`μτον	ουοϩ	`ϥ	ϭαcι	νεμαϥ
it	rests	and	it	lefts me up	with it
هو	يستريح	و	هو	يعلو بي	معه
ουοϩ	`ϥ	ϭωρεμ	ϧεν	τεκ	ϩιρηνη
and	it	pulses	with	your	peace

و	هو	ينبض	ب	ك	سلام
`ⲛϧⲏⲧϥ	.				
inside it	.				
داخله	.				

i.a. indefinite article
i.o.c. indicator of complement

i.a. أداة تنكير
i.o.c. أداة تدل على المفعول